



**N°589**

COMMISSION  
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

**Crédits de fonctionnement, exercice 1989  
Cadre linguistique : fonctionnaires jugés  
les plus méritants pour obtenir une promotion  
vers les grades LA/5 et LA/7**

---

**DA**

---

## **Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne Regnskabsåret 1989 - Sprogtjenesten (til LA/5 og LA/7)**

Det meddeles herved, at ansættelsesmyndigheden efter enstemmig indstilling fra forfremmelsesudvalget har godkendt listerne over de tjenestemænd i sprogtjenesten (til LA/5 og LA/7), som i kraft af deres fortjeneste kan komme i betragtning med henblik på forfremmelse i regnskabsåret 1989.

Ansættelsesmyndigheden vil under hensyntagen til de budgetmæssige muligheder i stillingsoversigten udvælge de tjenestemænd fra listerne, som skal forfremmes.

Listerne for forfremmelse til disse lønklasser er gældende indtil den 31. december 1989.

De tjenestemænd, der er opført på disse lister, og som ikke er blevet forfremmet inden ovennævnte dato, har ikke ret til automatisk at blive overført til fremtidige lister.

---

**DE**

---

## **Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel Haushaltsjahr 1989 - Sprachendienst (nach LA/5 und LA/7)**

Dem Personal wird mitgeteilt, dass die Anstellungsbehörde auf einstimmige Empfehlung des Beförderungsausschusses die Verzeichnisse der Beamten des Sprachendienstes, die auf Grund ihrer Verdienste 1989 für eine Beförderung nach LA/5 und LA/7 in Frage kommen, aufgestellt hat.

Die Anstellungsbehörde wählt aus diesen Verzeichnissen unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Stellenplans diejenigen Beamten aus, die befördert werden.

Die Verzeichnisse für die Beförderung nach diesen Besoldungsgruppen gelten bis 31. Dezember 1989.

Die in diesen Verzeichnissen aufgeführten Beamten, die bis dahin noch nicht befördert worden sind, haben keinen Anspruch darauf, dass sie von Amts wegen in die späteren Verzeichnisse aufgenommen werden.

## **Διαδικασία προαγωγή - Πιστώσεις λειτουργίας Οικονομικό έτος 1989 - Γλωσσικός κλάδος (προς LA/5 και LA/7)**

Γνωστοποιείται στο προσωπικό ότι ή αρμόδια για τους διορισμούς αρχές (A.I.N.P.) μετά από ομόφωνη γνώμη της Επιτροπής προαγωγής, κατάρτισαν τον πίνακα των πλέον ικανών προς προαγωγή υπαλλήλων του γλωσσικού κλάδου που αμοίβονται από τον προϋπολογισμό λειτουργίας (προς τον βαθμό LA/5 και LA/7) για το οικονομικό έτος 1989.

Λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων που παρέχονται από τον πίνακα προσωπικού βάσει του προϋπολογισμού, ή αρμόδια για τους διορισμούς αρχές θα επιλέξουν από τον σχετικό πίνακα τους υπαλλήλους που θα τύχουν προαγωγής.

Η ισχύς αυτού του πίνακα λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1989.

Οι υπάλληλοι που θα έχουν εγγραφεί στον πίνακα και δεν θα προαχθούν κατά την ημερομηνία αυτή δεν δικαιούνται εγγραφής περαιτέρω πίνακες.

## **Promotion Procedure Administrative Appropriations - Financial Year 1989 Language Service (to LA/5 and LA/7)**

Following the unanimous recommendation of the Promotion Committee, the appointing authority has adopted the lists of officials within the language service found to be most worthy of promotion in 1989 into Grades LA/5 and LA/7.

From these lists the appointing authority will select officials to be promoted in accordance with the posts available according to the official list of posts.

The lists of eligible candidates for promotion to these Grades will expire on 31 December 1989.

Officials on these lists who are not promoted by then will not be entered automatically on future lists.

---

**ES**

---

## **Procedimiento de promoción Créditos de funcionamiento - Ejercicio 1989 Servicio lingüístico (para LA/5 y LA/7)**

Se pone en conocimiento del personal que la autoridad facultada para proceder a los nombramientos ha establecido, previa recomendación unánime del Comité de promoción, la lista de funcionarios del servicio lingüístico (para los grados LA/5 y LA/7) considerados los más merecedores para obtener una promoción con cargo al ejercicio 1989.

El A.F.P.N. escogerá entre estas listas, teniendo en cuenta las posibilidades presupuestarias ofrecidas por el cuadro de efectivos, los funcionarios que se beneficiarán de una promoción.

La validez de esta lista expirará el 31 de diciembre de 1989.

Los funcionarios no promovidos en esta fecha e inscritos en estas listas no disfrutarán del derecho a figurar de oficio en listas posteriores.

---

**FR**

---

## **Procédure de promotion Crédits de fonctionnement - Exercice 1989 Cadre linguistique (vers LA/5 et LA/7)**

Il est porté à la connaissance du personnel que l'Autorité investie du pouvoir de nomination a arrêté, sur recommandation unanime du Comité de promotion, les listes des fonctionnaires du cadre linguistique (vers les grades LA/5 et LA/7) jugés les plus méritants pour obtenir une promotion au titre de l'exercice 1989.

L'A.I.P.N. choisira sur ces listes, en tenant compte des possibilités budgétaires offertes par le tableau des effectifs, les fonctionnaires qui bénéficieront d'une promotion.

La validité de ces listes expirera le 31 décembre 1989.

Les fonctionnaires inscrits sur ces listes et non promus à cette date ne jouiront pas d'un droit à figurer d'office sur les listes ultérieures.

## **Procedura di promozione Stanziamanti di funzionamento - Esercizio 1989 Quadro linguistico (verso LA/5 e LA/7)**

Si informa che l'Autorità che ha il potere di nomina ha adottato, su raccomandazione unanime del comitato di promozione gli elenchi dei funzionari del quadro linguistico (verso i gradi LA/5 e LA/7), ritenuti più meritevoli di ottenere una promozione a titolo dell'esercizio 1989.

L'Autorità che ha il potere di nomina sceglierà in tali elenchi, tenendo conto delle possibilità di bilancio offerte dalla tabella dell'organico, i funzionari che beneficeranno di una promozione.

La validità degli elenchi per le promozioni verso tali gradi scadrà il 31 dicembre 1989.

L'iscrizione in tali elenchi non implica, per i funzionari non promossi entro la suddetta data, il diritto ad essere automaticamente iscritti negli elenchi successivi.

## **Bevorderingsprocedure - Huishoudelijke kredieten Begrotingsjaar 1989 - Talendienst (naar LA/5 en LA/7)**

Het tot aanstelling bevoegde gezag heeft de lijsten vastgesteld van de ambtenaren van de talendienst die op grond van hun verdiensten in 1989 het meest voor een bevordering naar respectievelijk de rangen LA/5 en LA/7 in aanmerking komen, zulks op grond van met algemene stemmen goedgekeurde aanbevelingen van het Bevorderingscomité.

Het tot aanstelling bevoegde gezag zal, met inachtneming van de mogelijkheden van de lijst van ambten, uit deze bevorderingslijsten de ambtenaren kiezen die zullen worden bevorderd.

De geldigheidsduur van de lijsten voor bevordering naar deze rangen loopt af op 31 december 1989.

De op deze lijsten voorkomende ambtenaren die op die datum niet bevorderd zijn, kunnen er geen aanspraak op maken ambtshalve op latere lijsten te worden geplaatst.

**Processo de promoção - Dotações  
para funcionamento - Exercício financeiro de  
1989  
Quadro linguístico (para LA/5 e LA/7)**

Leva-se ao conhecimento do pessoal que a Entidade Competente para Proceder a Nomeações adoptou, sob recomendação unânime do Comité de Promoção, as listas dos funcionários do quadro linguístico (para os graus LA/5 e LA/7) considerados com mais mérito para obterem uma promoção a título do exercício financeiro de 1989.

A E.C.P.N. escolherá nestas listas, tendo em conta as possibilidades oferecidas pelo quadro dos efectivos, os funcionários que beneficiarão de promoção.

A validade destas listas finda em 31 de Dezembro de 1989.

Os funcionários inscritos nestas listas e não promovidos nessa data não gozam do direito de constarem automaticamente das listas posteriores.

**Liste des fonctionnaires de grade LA/6  
jugés les plus méritants pour obtenir une promotion  
au grade LA/5 - Exercice 1989**

ALEXANDROU Constantin  
ALS Anne  
ANDRADE Pedro  
ANDRE Agnès  
BAZZANELLA Angelo  
BIRKE Isa  
BODDIN Johan  
BUCK Ivan  
CAMPANELLA Delfina  
CHRISTENSEN Knud-Erik  
DAGNEAUX André  
DE BRUYNE Christian  
DE PERSIO-PETRONI Elsa  
DE VICENTE FERNANDEZ Francisco  
DUUS Hans  
EGAN Stephanie  
ETTORE Riccardo  
GHISELLINI Sergio  
HELLINGMAN Carel  
HOMEM Jorge  
HOPPE Axel  
HUIZING Derk  
ILLMAN Roy  
JENNE Herman  
KAMPHAUSEN Wilfried  
KILGOUR Malcolm  
KOURKOULA Ekaterini  
KWANT Albert  
LABOUREAU-CORNAILLE Marie-Col.  
LADERCHI Elisabeth  
LESTER Rory  
LIBENS MARANGONI Silvana  
LINSTER Luc  
LOPEZ PENA Antonio  
MUNRO Neil  
O'DUFFY Rose  
OZDOBA Joachim  
PAILLET MOULAERT Christine

PAULINI-SMITH Ursula  
PETERS Knud  
PHILIPPIN Gisèle  
RAMACCIONI Cesidia  
RICKERT Johannes  
SAKELLION Jean  
SALVI Elda  
SNOEREN Ellen  
SOARES PINTO Peter  
TAYLOR Peter  
THESEN Gottfried  
THORHAUGE Helga  
VELLAS Vikentios  
VERLINDEN Liliane  
VITALE Magdalena  
VRANCKEN Margareta  
WITTEVEEN Wolter  
ZEI Maurizio

**Liste des fonctionnaires de grade LA/8  
jugés les plus méritants pour obtenir une promotion  
au grade LA/7 - Exercice 1989**

ALADRO VICO Eduardo

ALBRECHT Susanne

ALMEIDA Maria José

ALVES Maria

ANDERSEN Ian

BECKER Anna

BURING Klaus

CAMPANY BERMEJO Laura

CAMPS Juan

CARMO Paula

DEL CURA NAZABAL Maria

DEUCHARS Gordon

ECHAUZ BRIGALDI Diego

EGEA CARRILERO Carmen

FEARNLEY Alexandra

GALASKI Lisa

GONZALEZ JIMENES Luis

GRUENWALDT Andrea

HERWIG-KLAESGES Christine

JORDAN Santiago

KROUEL Birger

LANGER Reinhard

MADEIRA José Manuel

MILLS Stephen

MIRANDA LOPEZ Nieves

MOELLER Birte

MUNOZ José

NICHOLS Anthony

PHILIPPART Fabienne

POULSEN Carsten

RODRIGUEZ CAMARERO Cristina

SAUGSTRUP Preben

SORENSEN Bjarne

SUSINI Paule-Mattea

THIEBAUT Christine

TOMAZ AMADEU Ribeiro

VAN PEEL Michel

WEINZINGER-POLYCARPE Renate

ZOEFTING-LARSEN Lisbeth